

## THE HAHN MOO-SOOK COLLOQUIUM in the Korean Humanities

The Hahn-Moo Sook Colloquium in the Korean Humanities series at GW provides a forum for academic discussion of Korean arts, history, language, literature, thought, and religious systems in the context of East Asia and the world. The colloquium series is made possible by an endowment established by the estate of Hahn Moo-Sook, one of Korea's most honored writers, in order to uphold her spirit of openness, curiosity, and education. The Sigur Center for Asian Studies at GW's Elliott School of International Affairs has regularly provided extra funding for the colloquium series. The 14th colloquium is sponsored by the Smithsonian National Museum of Natural History, the Korean Embassy in Washington, DC, the Korea Foundation, and *The Korea Times*.

For more information about the Hahn Moo-Sook Colloquium in the Korean Humanities, visit [www.gwu.edu/~eall/specialevents.html](http://www.gwu.edu/~eall/specialevents.html).



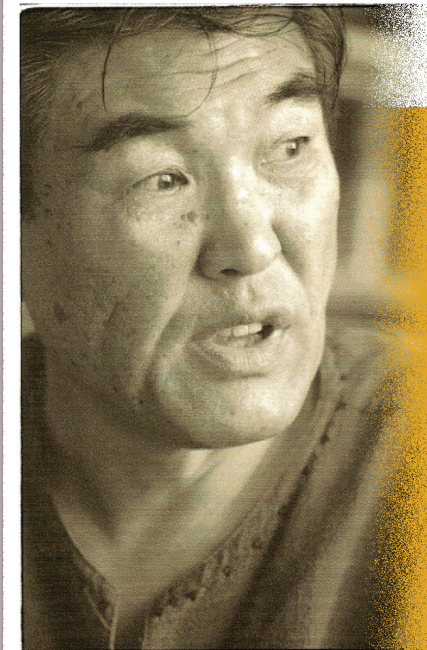
RSVP Young-Key Kim-Renaud, 202-994-7107, [kimrenau@gwu.edu](mailto:kimrenau@gwu.edu)

# Washington Korea Festival

Celebrating the Opening of the Korea Gallery at the Smithsonian National Museum of Natural History

## AN EVENING WITH KIM CHIHA—KOREAN POET

*With Commentary and Translation by David R. McCann, Harvard University*



김지하

WHEN

June 8, 2007 (Friday) | 5:30 – 7:00 PM

WHERE

George Washington University  
Fungur Hall 108  
2201 G St. NW | Washington, DC 20052

*Reception follows. Free & open to the public*

RSVP 202-994-7107 • [kimrenau@gwu.edu](mailto:kimrenau@gwu.edu)

ORGANIZED BY

The Hahn Moo-Sook Colloquium in the Korean Humanities  
The Korea Literature Translation Institute



## KIM CHIHA—Korean Poet



**T**he renowned Korean activist poet Kim Chiha was born in 1941 in the southwestern port city of Mokp'o and studied Aesthetics at Seoul National University. He rose to literary prominence by raising a fierce voice against the authoritarian government of South Korea, for which he suffered lengthy imprisonment. His spirit of resistance is embodied in his pen name Chiha, which means 'underground.' However, Kim Chiha has "neither shunned his duties as an intellectual nor neglected his artistic vision for a political cause." His collections of poetry and reflective writing include *In Burning Thirst*, *Black Mountain and White Room*, *Heart's Agony*, *Staring at a Field of Stars*, *Wandering and Hiding*, and *Searching for an Aesthetics of White Shadows*. Kim Chiha received Lotus Special Award of the Asian and African Writers' Council (1975); Great Poet Award from the Poetry International (1981); Bruno Chriski Human Rights Award (1981);

Yi Sang Literature Award (1993); Manhae Literature Award (2002).

Brother Anthony of Taize, aka An Sonjae, notes, "Kim Chiha (1941-) was the protest poet *par excellence* in the era of military dictatorships. In *Five Thieves* (1970), which he called a "ballad," Kim Chi-ha offers a scathing critique of the corrupt political world of his time through an experiment in poetic form. By drawing into the poem elements of traditional Korean oral genres, including the *kasa*, *t'aryŏng*, and *p'ansori narrative*, the poet tests out new hybrid possibilities...The target of Kim Chiha's satire is political authoritarianism and deep-seated corruption in Korean society; the "Five Thieves" are the corporate conglomerates, congressmen, high-level bureaucrats, military generals, and heads of government ministries that form the very top echelon of Korean society, the putrid pool from which oppression and corruption are bred." (<http://hompisogang.ac.kr/anthony/2004Poetry.htm>)

## DAVID R. McCANN



**David R. McCann** (1944-) is Korea Foundation Professor of Korean Literature at Harvard University. His publications include *Early Korean Literature: Selections and Introductions* (2000); *War and Democracy: A Comparative Study of the Korean War and the Peloponnesian War* (2001); *The Columbia Anthology of Modern Korean Poetry* (2004); and translations of poetry by Kim Chiha and many other Korean poets.

## THE PROGRAM

- **Welcome Remarks**  
Young-Key Kim-Renaud, George Washington University
- **A Documentary on Kim Chiha**
- **Presentation of the Poet**  
David R. McCann, Harvard University
- **Poetry Reading**  
Kim Chiha and David R. McCann
  - \* 라는 목마름으로 (In Burning Thirst)
  - \* 74년 1월 (January 1974)
  - \* 빈산 (Barren Mountain)
  - \* 불귀 (No Return)
  - \* 줄타 (Cracking the Shell)
  - \* 오적 (Five Thieves)
    1. 도입부 (Introductory Part)
    2. 포도대장이 동빙고동에 도착하는 부분 (The Police Chief Arrives at Tongbinggo District)
    3. 꺾수가 잡혀가는 부분 (Kkoesu Is Arrested.)